

ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΣΤΗΡΙΞΗΣ – ΕΠΕΑΕΚ

- Άξονας Προτερ.:** Προώθηση & Βελτίωση της εκπαίδευσης και της αρχικής επαγγελματικής κατάρτισης στο πλαίσιο της δια βίου μάθησης
- Μέτρο:** Αναβάθμιση της ποιότητας της παρεχόμενης εκπαίδευσης
- Κωδικός Έργου:** 111004
- Τίτλος Έργου:** ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ ΣΤΟ ΑΠΘ
- Ανάδοχος Έργου:** Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
- Φορέας Επίβλεψης:** Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
- Κωδικός Υποέργου:** **02**
- Τίτλος Υποέργου:** **Ετοιμασία Οργάνων Μέτρησης για την Ιταλική Γλώσσα**
- Υπεύθυνος Υποέργου:** Αντώνης Τσοπάνογλου (Καθηγητής της Διδακτικής των Γλωσσών, Τμήμα Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας)
- Πακέτο εργασίας:** **02 (Δημιουργία 'Τράπεζας' Υλικού)**
- Παραδοτέο:** **02 (Προδιαγραφές συλλογής υλικών)**

Θεσσαλονίκη, 30 Απριλίου 2007

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

0. ΕΙΣΑΓΩΓΗ	3
1. ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΚΑΙ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ	5
1.1. Κατηγορία υλικού (με βάση το αισθητήριο όργανο)	5
1.2. Διάυλος	6
1.3. Θέμα	7
1.4. Ύφος	8
2. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ	10
2.1. Επίπεδο δυσκολίας	10
2.2. Ηλικία κοινού για το οποίο είναι κατάλληλο	11
2.3. Ενότητα της εξέτασης για την οποία προορίζεται	11
2.4. Μακροδεξιότητα που θα μπορούσε να ελεγχθεί	12
2.5. Τύπος δοκιμασίας για τον οποίο ταιριάζει	12
3. ΑΝΑΣΚΟΠΗΣΗ	13
4. ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΚΑΤΗΓΟΡΙΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΚΑΙ ΚΩΔΙΚΟΓΡΑΦΗΣΗΣ .	15

0. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το κείμενο αυτό απευθύνεται στους συνεργάτες του Υποέργου 02 που έχουν αναλάβει την εργασία της συλλογής και κατάταξης υλικών που θα μπορούσαν να χρησιμεύσουν στην ετοιμασία δοκιμασιών για μέτρηση της 'ιταλομάθειας' των ατόμων που επιθυμούν να αποκτήσουν πιστοποιητικό του συστήματος πιστοποίησης «Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας».

Στο κείμενο καταγράφονται, εν είδη προδιαγραφών, οι ιδιότητες ή «μεταβλητές» βάσει των οποίων θα πρέπει να γίνεται η συλλογή και η κατάταξη.

Στο πρώτο κεφάλαιο, με τίτλο «πρέλευση και χαρακτηριστικά του υλικού» παρουσιάζονται και εξετάζονται τέσσερις (4) μεταβλητές που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη και, συγκεκριμένα, η «κατηγορία», ο «διάυλος» ή κανάλι στο οποίο βρέθηκε, το «θέμα» συζήτησης ή απεικόνισης (αν πρόκειται για φωτογραφία ή σκίτσο) και το «ύφος» (εφόσον πρόκειται για κείμενο και όχι για εικόνα).

Στο δεύτερο κεφάλαιο, με τίτλο «προβλεπόμενη χρήση του υλικού» εξετάζονται ακόμη πέντε (5) μεταβλητές. Αυτές οι μεταβλητές σχετίζονται περισσότερο με την χρήση που ενδεχόμενα θα γίνει παρά με το ίδιο το υλικό, έτσι όπως βρέθηκε, «ακατέργαστο».

Στο τρίτο και τελευταίο κεφάλαιο γίνεται μία ανασκόπηση του περιεχομένου των κεφαλαίων 1 και 2, δηλαδή οι εννέα (9) συνολικά μεταβλητές παρουσιάζονται σε πίνακα, με τις τιμές που καθεμία από αυτές μπορεί να πάρει. Με άλλα λόγια δίνεται συνοπτικά ένας αριθμός τύπων ομαδοποιημένων σε 9 τυπολογίες.

Κατά την καταχώριση του ακατέργαστου υλικού στην τράπεζα ή βάση -όταν ο ανάδοχος που θα ασχοληθεί με αυτό θα έχει ολοκληρώσει το δικό του έργο- είναι πιθανόν κάποια από αυτά τα κριτήρια να μη χρησιμοποιηθούν. Τα υλικά, ωστόσο, πρέπει να έχουν χαρακτηριστεί ως προς όλα αυτά τα κριτήρια, διότι είναι ευκολότερο να αγνωήσει κανείς κάποιο κριτήριο από το να προσθέσει κάποιο, δηλαδή να ξαναχαρακτηρίσει όλα τα υλικά που συγκέντρωσε.

Πριν από την εξέταση των εννέα μεμονωμένων μεταβλητών, κρίνεται σκόπιμο να καταγραφούν εδώ μερικές βασικές **«αρνητικές» προδιαγραφές**. Δηλαδή μία κατάσταση των ιδιοτήτων ή χαρακτηριστικών που **δεν** πρέπει να έχουν τα υλικά που θα συγκεντρωθούν.

1) Τα υλικά **δεν πρέπει να φυλάσσονται «ανώνυμα»**, δηλαδή χωρίς σαφή καταχώριση της πηγής από την οποία αντλήθηκαν. Κι αυτό επειδή η ενδεχόμενη μελλοντική χρήση τους χωρίς αναφορά της πηγής μπορεί να έχει σοβαρές νομικές συνέπειες για τον φορέα πιστοποίησης, δηλαδή για το Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων. Επειδή τα υλικά θα χρησιμοποιηθούν για παροχή υπηρεσίας εκπαιδευτικού χαρακτήρα και δεν θα διατεθούν έναντι αντιτίμου, δηλαδή θα είναι δωρεάν προσβάσιμα από την ιστοσελίδα του ΥΠΕΠΘ, δεν υπάρχει υποχρέωση καταβολής συγγραφικών δικαιωμάτων. Είναι,

ωστόσο, επιβεβλημένο από την ευρωπαϊκή νομοθεσία να αναγράφεται επακριβώς η πηγή τους.

- 2) Τα υλικά **δεν πρέπει να συνδέονται με την επικαιρότητα**. Δηλαδή δεν πρέπει να αφορούν μεμονωμένα και μη επαναλαμβανόμενα γεγονότα, όπως ο πόλεμος στο Κόσοβο, η έναρξη κυκλοφορίας του ευρώ, κτλ. Τέτοιου είδους σύνδεση με τα γεγονότα κάνει τα υλικά «βραχύβια», δηλαδή μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο σε σύντομο χρονικό διάστημα, τη στιγμή που μία τράπεζα υλικών πρέπει να καλύψει ανάγκες του συστήματος πιστοποίησης σε βάθος χρόνου.
- 3) Τα υλικά **δεν πρέπει να προκαλούν το κοινό αίσθημα**. Δηλαδή, καθώς θα χρησιμοποιηθούν για ετοιμασία θεμάτων εξέτασης, δεν πρέπει -είτε είναι κείμενα είτε εικόνες- να προκαλούν γενικευμένες αρνητικές αντιδράσεις στους εξεταζόμενους. Για παράδειγμα, το Νοέμβριου του 2003, στην τέταρτη ενότητα του επιπέδου B2 χρησιμοποιήθηκε για τον έλεγχο της προφορικής διαμεσολάβησης μία εικόνα της Ελλάδας που έδειχνε τον καιρό τις δύο επόμενες ημέρες. Επρόκειτο για αυθεντικό κείμενο από εφημερίδα πανελλαδικής κυκλοφορίας. Σε κάποιο σημείο η εφημερίδα χαρακτήριζε τον καιρό με τη λέξη «γαμόκαιρος», για να πει, με αστείο τρόπο ότι ο καιρός επρόκειτο να είναι κακός τις επόμενες ημέρες. Αυτό το πρόσεξαν κάποιοι εξεταστές οι οποίοι ενημέρωσαν την ΚΕΕ, η οποία, με τη σειρά της, έστειλε εντολή σε όλα τα κέντρα να μη χρησιμοποιήσουν τη συγκεκριμένη σελίδα του τευχιδίου για την προφορική εξέταση. Συνεπώς, τα κείμενα και οι εικόνες δεν πρέπει να αναφέρονται σε ή να απεικονίζουν κάτι που να ενοχλεί. Τέτοια ενόχληση μπορεί να προέλθει, κυρίως, από αναφορά σε: α) θρησκευτικές πεποιθήσεις, β) πολιτικές πεποιθήσεις, γ) σεξουαλικές επαφές, δ) κοινωνική ένταξη, ε) φυλετικές διαφορές και διακρίσεις, κτλ.
- 4) Τα υλικά **δεν πρέπει να προκαλούν θρίψη** σε άτομα που, ενδεχόμενα, έχουν κάποια ειδική ανάγκη ή κάποια φυσική ή νοητική υστέρηση, ή ακόμη συναισθηματική ευαισθησία. Για παράδειγμα, ένας εξεταζόμενος που πρόσφατα έχασε έναν γονέα ή ένα παιδί σε δυστύχημα ή ένας άλλος που πάσχει από σοβαρό και μόνιμα κινητικό πρόβλημα μπορεί να βρεθούν σε δύσκολη ψυχολογική κατάσταση και να μην αποδώσουν όσο θα μπορούσαν στην εξέταση εξαιτίας ενός κειμένου ή μιας εικόνας που αναφέρεται στο πρόβλημά τους.
- 5) Τα υλικά **δεν πρέπει να προέρχονται από διδακτικό υλικό** του εμπορίου. Είναι πολύ βολικό και εύκολο να πάρει κανείς εικόνες και κείμενα από εγχειρίδια διδασκαλίας ξένης γλώσσας ή από διδακτικά και μαθησιακά υλικά σε ψηφιακή μορφή. Αυτό, ωστόσο, ενέχει δύο κινδύνους: ο ένας είναι να υπάρξει διεκδίκηση από μέρους του συγγραφέα ή του εκδότη και ο άλλος είναι κάποιοι εξεταζόμενοι να ευνοηθούν έναντι άλλων από το γεγονός και μόνο ότι το διδακτικό υλικό το είχαν χρησιμοποιήσει στην τάξη ή στο σπίτι.

1. ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΚΑΙ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ

1.1. ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΥΛΙΚΟΥ (ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟ ΑΙΣΘΗΤΗΡΙΟ ΟΡΓΑΝΟ)

Μία πρώτη σημαντική μεταβλητή που χρησιμεύει στην ταξινόμηση του υλικού είναι το αισθητήριο όργανο που δραστηριοποιείται για να εισέλθει στον εγκέφαλο η πληροφορία που περιέχεται στο ακατέργαστο υλικό που συλλέγουμε. Είναι προφανές ότι τα υλικά που θα συλλέξουμε θα δραστηριοποιούν μόνο τις δύο από τις αισθήσεις: ακοή και όραση. Είναι, όμως πιθανό να τις δραστηριοποιούν και τις δύο, με μεγαλύτερη η μικρότερη ένταση την καθεμία.

Σε περίπτωση που το υλικό ή αντικείμενο που συλλέγουμε ενεργοποιεί την **ακοή** και μόνο, τότε υπάρχουν κάποιες υποκατηγορίες, οι βασικότερες από τις οποίες είναι:

- 1) Κείμενο ακουστικό/προφορικό: Μονόλογος
- 2) Κείμενο ακουστικό/προφορικό: Διάλογος
- 3) Κείμενο ακουστικό/προφορικό: Τραγούδι.

Σε περίπτωση που το υλικό ή αντικείμενο που συλλέγουμε ενεργοποιεί την **όραση** και μόνο, τότε υπάρχουν κάποιες υποκατηγορίες, οι βασικότερες από τις οποίες είναι:

- 4) Εικόνα: Φωτογραφία
- 5) Εικόνα: Ζωγραφιά ή σκίτσο
- 6) Κείμενο οπτικό/γραπτό
- 7) Εικόνα με κείμενο (με λεζάντα)
- 8) Κείμενο με εικόνα (διακοσμητική ή συμπληρωματική).

Η διαφοροποίηση των κατηγοριών 4 και 5 παραπάνω έγκειται στο βάρος που έχει το κείμενο ή η εικόνα. Δηλαδή, άλλοτε η εικόνα είναι σημαντικότερη από το κείμενο που τη συνοδεύει, και ενδεχόμενα θα μπορούσε να «λειτουργήσει» και χωρίς αυτήν, και άλλοτε το κείμενο είναι σημαντικότερο από την εικόνα, η οποία θα μπορούσε να μην υπάρχει καθόλου ή και να αντικατασταθεί με κάποιαν άλλη.

Τέλος, υπάρχει το ενδεχόμενο το υλικό να ενεργοποιεί και τις δύο αισθήσεις ταυτόχρονα, δηλαδή να είναι:

- 9) οπτικοακουστικό.

1.2. ΔΙΑΥΛΟΣ

Με τον όρο «δίαυλος» ή «κανάλι» γίνεται εδώ αναφορά στο φυσικό μέσο μέσα από το οποίο μεταφέρεται, κατά την επικοινωνία το υλικό ή αντικείμενο που συλλέγεται και κατηγοριοποιείται. Αυτή η μεταβλητή έχει, φυσικά, άμεση σχέση με την προηγούμενη, δηλαδή το αισθητήριο όργανο που δραστηριοποιείται. Ο δίαυλος, επίσης, σχετίζεται με το ύψος του κειμένου (βλ. παρακάτω την τέταρτη μεταβλητή). Για το λόγο αυτό είναι πιθανόν να αποδειχτεί πλεοναστική η πληροφορία που θα καταγράφεται κατά την κατηγοριοποίηση, αλλά, όπως ήδη αναφέρθηκε, καλύτερα να υπάρχει περισσότερη πληροφορία παρά ανεπαρκής πληροφορία για κάθε αντικείμενο της τράπεζας ή βάσης.

Οι συνήθεις δίαυλοι και μέσα από τα οποία αναμένεται να αντληθούν υλικά είναι:

- 1) CD και κάθε άλλο μέσο ψηφιακής τεχνολογίας (π.χ. αρχεία mp3) με προφορικά κείμενα. Επίσης, κασέτα, δίσκος και κάθε άλλο μέσο αναλογικής τεχνολογίας με προφορικά κείμενα, που πρέπει να ψηφιοποιηθούν.
- 2) DVD με οπτικοακουστικά ή πολυμεσικά υλικά
- 3) Διαδίκτυο (site, email, chat, forum)
- 4) Αφίσα, πινακίδα, ταμπέλα κτλ. (κείμενα σε δημόσια θέα, που εντάσσονται στην τράπεζα με μορφή jpg)
- 5) Μεγαφωνική εγκατάσταση (public address systems)
- 6) Ραδιόφωνο και Τηλεόραση
- 7) Φωνή (επικοινωνία «διά ζώσης») και Τηλέφωνο
- 8) Τυπωμένο χαρτί (βιβλία, εφημερίδες, περιοδικά, φυλλάδια)
- 9) Χειρόγραφο
- 10) Κανένα μέσο (κατασκευασμένο γραπτό/προφορικό κείμενο ή εικόνα).

Είναι εδώ σκόπιμο να δοθούν ορισμένες διευκρινίσεις αναφορικά με κάποιες από τις τιμές της μεταβλητής «δίαυλος».

Τα υλικά που θα βρεθούν σε οπτικό δίσκο ήχου (CD) αναμένεται να είναι κυρίως τραγούδια, ενώ σε DVD αναμένεται να βρεθούν κινηματογραφικά έργα, από τα οποία επιλέγουμε και εντάσσουμε στην τράπεζα αποσπάσματα προφορικά (μονόλογοι ή διάλογοι σε mp3) ή και σταθερές εικόνες (jpg).

Στο διαδίκτυο είναι δυνατό και είναι εύκολο να βρει κανείς όλων των ειδών τα υλικά. Δηλαδή και οι εννέα κατηγορίες υλικού με βάση το αισθητήριο όργανο που ενεργοποιείται εμφανίζονται στο διαδίκτυο. Είναι σημαντικό να τονιστεί εδώ ότι η ευκολία που παρουσιάζει η εύρεση υλικού κάθε κατηγορίας στο διαδίκτυο δεν πρέπει να οδηγήσει σε αποκλειστική άντληση υλικών από αυτό, επειδή, τουλάχιστον ως προς τα γραπτά κείμενα και το ύψος τους, καθώς και τη «σελιδοποίηση» ή το layout, το διαδίκτυο παρουσιάζει κάποιες ιδιαιτερότητες και δεν πρέπει να γίνει αιτία εγκατάληψης όλων των άλλων πηγών.

Οι αφίσες, πινακίδες κτλ. που οι συνεργάτες θα κρίνουν πως πρέπει να ενταχθούν στην τράπεζα πρέπει να φωτογραφηθούν και να μπουν εκεί είτε σε μορφή jpg είτε σε μορφή doc, δηλαδή μία ή περισσότερες φωτογραφίες αφισών ή πινακίδων, κτλ. μπορούν να ενσωματωθούν σε ένα έγγραφο δημιουργημένο με το word, ιδιαίτερα αν αφορούν το ίδιο θέμα.

Τα προφορικά κείμενα που οι συνεργάτες του Υποέργου εντοπίσουν από ιταλικό ραδιοφωνικό σταθμό ή από την τηλεόραση, πρέπει να ηχογραφηθούν με ψηφιακό μαγνητόφωνο και να ενταχθούν στην τράπεζα με μορφή mp3. Άλλοι τύποι ψηφιακών αρχείων γίνονται δεκτοί, αλλά θα δημιουργήσουν πρόσθετο φόρτο εργασίας για έναν τεχνικό που θα πρέπει να τα μετατρέψει σε mp3.

Αναφορικά με αυθεντικά προφορικά κείμενα που καταγράφονται κατά τη διάρκεια επικοινωνίας διά ζώσης ή μέσω τηλεφώνου, ισχύει το ίδιο πράγμα, δηλαδή παίρνουν μορφή αρχείου mp3 για να μπορούν να ενταχθούν στη βάση.

Τα γραπτά κείμενα που εντοπίστηκαν σε βιβλία, εφημερίδες, περιοδικά, κτλ., πρέπει να πληκτρολογηθούν και να πάρουν μορφή αρχείου doc. Στις περισσότερες περιπτώσεις είναι χρήσιμο να γίνεται και μία φωτογραφία ή σάρωση του κειμένου έτσι ώστε να φαίνεται το συγκεκριμένο, το οποίο μπορεί να είναι σημαντικό κατά την ετοιμασία της δοκιμασίας αργότερα.

Η φωτογράφιση είναι απαραίτητη επίσης και κυρίως για τα χειρόγραφα αυθεντικά κείμενα.

Τέλος, κατασκευασμένα κείμενα και εικόνες μπορούν να ενταχθούν στην τράπεζα, σε μικρό ποσοστό, εφόσον ο συνεργάτης του Υποέργου, εμπνεόμενος από κάποιο αυθεντικό υλικό, θελήσει να τα ετοιμάσει έχοντας κατά νου μία ειδική χρήση τους. Κάποια αυτά μπορεί να είναι το script ενός προφορικού κειμένου. Δηλαδή ένα κατασκευασμένο γραμμένο κείμενο που προορίζεται για ηχογράφιση.

1.3. ΘΕΜΑ

Το θέμα συζήτησης, δηλαδή το αναφερόμενο του υλικού, είναι η τρίτη και ίσως η σημαντικότερη μεταβλητή βάσει της οποίας θα γίνεται η κατηγοριοποίηση του υλικού. Στην ουσία η τυπολογία θεμάτων είναι ανοικτή. Δηλαδή, ως προς το θέμα, μπορεί να βρει κανείς έναν μη προσδιορισμένο αριθμό τύπων, που μπορούν να αρθρωθούν με διάφορους τρόπους. Για την περίπτωση μας θα υιοθετηθεί μία σχετικά μικρή τυπολογία θεμάτων, που είναι η εξής, που περιλαμβάνει και τον τύπο «άλλο», ακριβώς επειδή πρόκειται για ανοικτή τυπολογία και είναι αδύνατο να προβλεφτούν τα πάντα:

- 1) Οικογένεια
- 2) Σπουδές/σχολείο/εκπαίδευση
- 3) Επάγγελμα/εργασία

- 4) Κοινωνία (κοινωνική οργάνωση / κοινωνικά προβλήματα)
- 5) Αθλητισμός
- 6) Ανθρώπινες διαπροσωπικές σχέσεις
- 7) Διασκέδαση-θεάματα-ελεύθερος χρόνος
- 8) Διατροφή-υγιεινή
- 9) Ζώα-φοιτά
- 10) Ήθη και έθιμα
- 11) Κατοικία-διαμονή
- 12) Οικονομία
- 13) Περιβαλλοντικά ζητήματα και προβλήματα
- 14) Τεχνολογία-προϊόντα
- 15) Τέχνες-γράμματα
- 16) Ταξίδια-διακοπές
- 17) Άλλο

Ο σχολιασμός κάθε μεμονωμένου τύπου υλικού ως προς το θέμα δε θεωρείται αναγκαίος. Αρκεί να διευκρινιστεί απλά εδώ ότι, αποτελώντας τυπολογία και όχι ταξινόμια, είναι φυσικό και αναμενόμενο να βρεθούμε μπρος σε περιπτώσεις που ένα κείμενο ή μια εικόνα να ανήκουν ταυτόχρονα σε περισσότερους από έναν τύπους. Αυτό είναι «ίδιον», δηλαδή χαρακτηριστικό κάθε τυπολογίας. Συνεπώς, ο συνεργάτης που ετοιμάζεται να κατηγοριοποιήσει ένα υλικό που βρήκε ως προς το θέμα, θα πρέπει να κρίνει σε ποιον από τους παραπάνω τύπους «κυρίως» ανήκει.

1.4. ΥΦΟΣ

Όπως η κατηγοριοποίηση του υλικού ως προς το θέμα ενέχει υποκειμενική κρίση, έτσι και η κατηγοριοποίηση ως προς το ύφος αφήνει περιθώρια υποκειμενικής κρίσης. Προτείνεται η υιοθέτηση των παρακάτω υφολογικών τύπων:

- 1) Ανεπίσημος/οικείος διαδραστικός/προφορικός λόγος (π.χ. φιλική συζήτηση διά ζώσης ή στο τηλέφωνο)
- 2) Ανεπίσημος/οικείος επιστολικός λόγος (γράμμα, μήνυμα, σημείωμα, κάρτα, κτλ.)
- 3) Επίσημος επιστολικός λόγος (επιστολή προς άγνωστο, υπηρεσία, οργανισμό, επιχείρηση, κτλ.)
- 4) Δημοσιογραφικός λόγος με περιγραφή ή αφήγηση
- 5) Δημοσιογραφικός λόγος με ανάλυση, διατύπωση άποψης, επιχειρηματολογία

- 6) Διαφημιστικός λόγος (στο ραδιόφωνο, στην τηλεόραση, από μεγαφωνική εγκατάσταση, στον Τύπο, σε έντυπο, ταμπέλα ή ετικέτα)
- 7) Διδακτικός λόγος (π.χ. σε σχολικό εγχειρίδιο, στη διάρκεια μαθήματος ή σε ξενάγηση σε μουσείο/έκθεση/αρχαιολογικό χώρο, ή σε ραδιοφωνική/τηλεοπτική εκπομπή)
- 8) Εκλαϊκευμένος λόγος (επιστημονικά πορίσματα ή θεωρία παρουσιασμένα για μη ειδικούς)
- 9) Ενημερωτικός/«αγγελτικός» λόγος (π.χ. δημόσια αγγελία, φυλλάδιο, πινακίδα, ετικέτα, ταμπέλα, κτλ.)
- 10) Έντεχνος λόγος (π.χ. απόσπασμα διηγήματος ή μυθιστορήματος, ποίημα, θεατρικό έργο, παραμύθι, λόγια τραγουδιού)
- 11) Επιστημονικός λόγος
- 12) Άλλο

Ο λόγος ύπαρξης του τύπου «άλλο» πρέπει να είναι προφανής: είναι πρακτικά αδύνατο, ή τουλάχιστον ασύμφορο, να καταγραφούν εδώ όλοι οι τύποι ύφους. Για παράδειγμα, ένα προεδρικό διάταγμα ή κάποιο άλλο κείμενο νομοθετικού ή ρυθμιστικού χαρακτήρα (νόμος υπουργική απόφαση, εσωτερικός κανονισμός λειτουργίας πανεπιστημίου, κτλ.) έχει διαφορετικό «ύφος λόγου» από όλα τα άλλα που καταγράφονται εδώ. Αυτό, όμως, το ύφος και άλλα ακόμη που μάλλον σπάνια θα μπουν σε θέματα εξέτασης ή και σπάνια συναντιόνται στο εξωσχολικό περιβάλλον, ως αυθεντικά κείμενα, εντάσσονται στον τύπο «άλλο».

2. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ

2.1. ΕΠΙΠΕΔΟ ΔΥΣΚΟΛΙΑΣ

Στην περίπτωση της κατηγοριοποίησης των υλικών ως προς το επίπεδο δυσκολίας της δοκιμασίας στην οποία θα ενταχθούν ως ερέθισμα, θεωρώ πως υπάρχουν δύο αυτονόητα πράγματα.

Το πρώτο είναι πως εδώ υιοθετείται η εξάβαθμη κλίμακα του Συμβουλίου της Ευρώπης, η οποία δίνει και το όνομα του κάθε πιστοποιητικού που χορηγεί το Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας. Δηλαδή:

- 1) A1 (το γεγονός ότι το A1 και το A2 θα συνεξετάζονται, δηλαδή με το ίδιο τεστ, διαβαθμισμένο, θα ελέγχεται αν κανείς διαθέτει γλωσσομάθεια επιπέδου A1 ή A2 δεν σημαίνει ότι κατά την αρχειοθέτηση ή κατάταξη του υλικού δεν πρέπει να καταγράφεται η σχετική με αυτό πληροφορία)
- 2) A2
- 3) B1
- 4) B2
- 5) Γ1
- 6) Γ2

Το δεύτερο αυτονόητο είναι πως το ίδιο υλικό είναι πολύ πιθανόν να μπορεί να χρησιμοποιηθεί για δοκιμασίες περισσότερων του ενός επιπέδων. Με άλλα λόγια το επίπεδο δυσκολίας της δοκιμασίας, ως γνωστόν, εξαρτάται τόσο από το ερέθισμα (κείμενο ή/και εικόνα) όσο και, κυρίως, από την οδηγία που δίνεται στον εξεταζόμενο, δηλαδή από τη δραστηριότητα που του ζητείται να εκτελέσει.

Συνεπώς, και εδώ, η κατηγοριοποίηση του υλικού ως προς το επίπεδο δυσκολίας έχει έναν βαθμό υποκειμενισμού.

Ως προς τα κείμενα, μία μεταβλητή που προσδιορίζει το επίπεδο δυσκολίας είναι η έκταση και μία άλλη είναι ο στόχος του συντάκτη. Δηλαδή, ένα κείμενο σύντομο, κατά κανόνα, όχι πάντα, είναι ευκολότερο από ένα κείμενο μακροσκελές. Ως εξαίρεση μπορεί να αναφερθεί ο τίτλος άρθρου στο δημοσιογραφικό λόγο. Συχνά ένας τίτλος μιας μόνο γραμμής μπορεί να παρουσιάζει μεγαλύτερη δυσκολία κατανόησης από ό,τι ένα κείμενο μίας ολόκληρης σελίδας, όπου κάποιος λέει πώς περνάει συνήθως την ημέρα του.

Τέλος, όταν ο στόχος του συντάκτη είναι να ενημερώσει για κάτι που συνέβη ή να περιγράψει ένα αντικείμενο ή μια κατάσταση (testo informativo), το κείμενο είναι ευκολότερο, κατά κανόνα, από ένα κείμενο στο οποίο ο συντάκτης ή ομιλητής θέλει να πείσει ή να εκθέσει την άποψή του ή να επιχειρηματολογήσει (espressione di opinione / argomentare), κτλ.

Αναφορικά με τις εικόνες, κατά κανόνα μία φωτογραφία περιλαμβάνει περισσότερη ποσότητα πληροφορίας, και επομένως είναι καταλληλότερη για υψηλότερα επίπεδα, από ένα σκίτσο ή ένα σύμβολο, που έχουν γίνει για μεταφορά μίας συγκεκριμένης πληροφορίας. Αλλά και εδώ υπάρχουν φυσικά εξαιρέσεις.

2.2. ΗΛΙΚΙΑ ΚΟΙΝΟΥ ΓΙΑ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ

Τόσο το θέμα όσο και το ύψος συνδέονται με την ηλικία για την οποία είναι κατάλληλο ένα υλικό. Ως γνωστόν, το Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας έχει ανακοινώσει την πρόθεση ανάπτυξης δύο εκδοχών των τεστ για τα επίπεδα από A1 έως και B2: μία για νέα άτομα ηλικίας περίπου από 10 έως και 15 ετών και μία για άτομα 16 ετών και άνω.

Συνεπώς, κάθε αντικείμενο, κατά την ένταξή του στην τράπεζα, πρέπει να φέρει την ένδειξη της ηλικίας για την οποία θεωρείται κατάλληλο από αυτόν που το συνέλεξε. Είναι προφανές ότι η δεύτερη από τις παρακάτω κατηγορίες θα έπρεπε να υποδιαιρεθεί, διότι τα θεματικά ενδιαφέροντα και οι προσληπτικές ικανότητες των εφήβων είναι διαφορετικά από αυτά των ενηλίκων. Αυτή, όμως, η διχοτομική διάκριση είναι απόφαση άλλων και υπογορεύεται από οικονομικούς λόγους. Άρα η κατηγοριοποίηση θα γίνει έτσι:

1) 10-15

2) 16 +.

2.3. ΕΝΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

Πολύ χρήσιμη πληροφορία για όποιον θα θελήσει να αξιοποιήσει τα υλικά που εσείς θα εντάξετε στην τράπεζα είναι η σχετική με την ενότητα ή φάση της εξέτασης. Όπως είναι γνωστό, οι εξετάσεις του ΚΠΓ, για όλα τα επίπεδα, υποδιαιρούνται στις εξής ενότητες:

1) 1η

2) 2η

3) 3η

4) 4η

Σε κάθε ενότητα ελέγχεται μία (ή περισσότερες, αλλά καθορισμένες) μακροδεξιότητα (skill / macroabilità ή activity, κατά το Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις γλώσσες). Συνεπώς, η κατηγοριοποίηση των υλικών ως προς την ενότητα στην οποία ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν συνδέεται άμεσα με τη μακροδεξιότητα που θα μπορούσε να ελεγχθεί με αυτό το υλικό.

2.4. ΜΑΚΡΟΔΕΞΙΟΤΗΤΑ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΕΛΕΓΧΘΕΙ

Το ΚΕΠΑ, ως γνωστό, καταγράφει μόνο τέσσερις βασικές μακροδεξιότητες. Δηλαδή τα βασικά skills όπως τα γνωρίζαμε από δεκαετίες με τους αγγλικούς όρους: listening, speaking, reading, writing. Σε αυτούς, ωστόσο, προσθέτει, ως δευτερεύουσες μακροδεξιότητες, και κάποιες άλλες, η σημαντικότερη, ίσως, από τις οποίες είναι η διαμεσολάβηση (mediation).

Έτσι, το σύνολο των μακροδεξιοτήτων στις οποίες θα ενταχθούν τα υλικά είναι οι εξής, σε αλφαβητική σειρά:

- 1) Γλωσσική επίγνωση (πρώτη ενότητα)
- 2) Γραπτή διαμεσολάβηση (δεύτερη ενότητα)
- 3) Κατανόηση γραπτού (πρώτη ενότητα)
- 4) Κατανόηση προφορικού (τρίτη ενότητα)
- 5) Παραγωγή γραπτού (δεύτερη ενότητα)
- 6) Παραγωγή προφορικού (μονόλογος - τέταρτη ενότητα)
- 7) Προφορική διάδραση (τέταρτη ενότητα)
- 8) Προφορική διαμεσολάβηση (τέταρτη ενότητα).

2.5. ΤΥΠΟΣ ΔΟΚΙΜΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΟΠΟΙΟ ΤΑΙΡΙΑΖΕΙ

Το ΚΠΓ, ως σύστημα, έχει υιοθετήσει μία κλειστή τυπολογία δοκιμασιών που περιλαμβάνει τους εξής τύπους:

- 1) Πολλαπλή επιλογή
- 2) Σωστό/λάθος ή Ναι/όχι
- 3) Αντιστοίχιση
- 4) Τακτοποίηση ή εύρεση σειράς
- 5) Συμπλήρωση μέσω επιλογής
- 6) Σύντομη απάντηση
- 7) Συμπλήρωση κενών βάσει των συμφραζομένων (Cloze)
- 8) Σταυρόλεξο (συμπλήρωση κενών βάσει ορισμού) ή «σπαζοκεφαλιά»
- 9) Εκτενής/ελεύθερη απάντηση
- 10) Προσομοίωση
- 11) Παιχνίδι ρόλου.

3. ΑΝΑΣΚΟΠΗΣΗ

Για να γίνει πιο εύκολη η κατηγοριοποίηση των υλικών ακολουθεί ένας πίνακας που καταγράφει συνοπτικά τις εννέα μεταβλητές και τις τιμές που μπορεί να πάρει καθεμία.

	Μεταβλητή	Τιμές μεταβλητής
Προέλευση και χαρακτηριστικά	1. Κατηγορία υλικού	1) Κείμενο ακουστικό/προφορικό: Μονόλογος 2) Κείμενο ακουστικό/προφορικό: Διάλογος 3) Κείμενο ακουστικό/προφορικό: Τραγούδι. 4) Εικόνα: Φωτογραφία 5) Εικόνα: Ζωγραφιά ή σκίτσο 6) Κείμενο οπτικό/γραπτό 7) Εικόνα με κείμενο (με λεζάντα) 8) Κείμενο με εικόνα (διακοσμητική ή συμπληρωματική). 9) οπτικοακουστικό
	2. Τύπος υλικού ως προς το μέσο/δίαυλο επικοινωνίας	1) CD και κάθε άλλο μέσο ψηφιακής τεχνολογίας 2) DVD με οπτικοακουστικά ή πολυμεσικά υλικά 3) Διαδίκτυο (site, email, chat, forum) 4) Αφίσα, πινακίδα, ταμπέλα κτλ. 5) Μεγαφωνική εγκατάσταση 6) Ραδιόφωνο και Τηλεόραση 7) Φωνή (επικοινωνία «διά ζώσης») και Τηλέφωνο 8) Τυπωμένο χαρτί 9) Χειρόγραφο 10) Κανένα μέσο
	3. Πεδίο αναφοράς / Θέμα το οποίο αφορά η εικόνα ή το κείμενο	1) Οικογένεια 2) Σπουδές/σχολείο/εκπαίδευση 3) Επάγγελμα/εργασία 4) Κοινωνία 5) Αθλητισμός 6) Ανθρώπινες διαπροσωπικές σχέσεις 7) Διασκέδαση-θεάματα-ελεύθερος χρόνος 8) Διατροφή-υγιεινή 9) Ζώα-φοιτά 10) Ήθη και έθιμα 11) Κατοικία-διαμονή 12) Οικονομία 13) Περιβαλλοντικά ζητήματα και προβλήματα 14) Τεχνολογία-προϊόντα 15) Τέχνες-γράμματα 16) Ταξίδια-διακοπές 17) Άλλο
	4. Τύπος υλικού ως προς το ύφος (ως προς τα υφολογικά χαρακτηριστικά του)	1) Ανεπίσημος/οικείος διαδραστικός/προφορικός λόγος 2) Ανεπίσημος/οικείος επιστολικός λόγος 3) Επίσημος επιστολικός λόγος 4) Δημοσιογραφικός λόγος με περιγραφή ή αφήγηση 5) Δημοσιογραφικός λόγος με ανάλυση, διατύπωση άποψης 6) Διαφημιστικός λόγος 7) Διδακτικός λόγος 8) Εκλαϊκευμένος λόγος 9) Ενημερωτικός/«αγγελτικός» λόγος 10) Έντεχνος λόγος 11) Επιστημονικός λόγος 12) Άλλο

Προβλεπόμενη Χρήση	5. Επίπεδο δυσκολίας	1) A1 2) A2 3) B1 4) B2 5) Γ1 6) Γ2
	6. Ηλικία κοινού	1) 10-15 2) 16 +
	7. Ενότητα της εξέτασης	1) 1η 2) 2η 3) 3η 4) 4η
	8. Μακροδεξιότητα	1) Γλωσσική επίγνωση 2) Γραπτή διαμεσολάβηση 3) Κατανόηση γραπτού 4) Κατανόηση προφορικού 5) Παραγωγή γραπτού 6) Παραγωγή προφορικού (μονόλογος) 7) Προφορική διάδραση 8) Προφορική διαμεσολάβηση
	9. Τύπος δοκιμασίας για τον οποίο θα ταίριαζε	1) Πολλαπλή επιλογή 2) Σωστό/λάθος ή Ναι/όχι 3) Αντιστοίχιση 4) Τακτοποίηση ή εύρεση σειράς 5) Συμπλήρωση μέσω επιλογής 6) Σύντομη απάντηση 7) Συμπλήρωση κενών βάσει των συμφραζομένων (Cloze) 8) Σταυρόλεξο ή «σπαζοκεφαλιά» 9) Εκτενής/ελεύθερη απάντηση 10) Προσομοίωση 11) Παιχνίδι ρόλου

4. ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΚΑΤΗΓΟΡΙΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΚΑΙ ΚΩΔΙΚΟΓΡΑΦΗΣΗΣ

Από όλα τα παραπάνω προκύπτει ένας κώδικας ή μία κωδικοποίηση που θα εφαρμοστεί κατά την αρχειοθέτηση του υλικού, δηλαδή την ένταξή του στην τράπεζα υλικών.

Συνεπώς κάθε συνεργάτης καλείται να εφαρμόσει τον κώδικα, δηλαδή να κωδικογραφήσει, χρησιμοποιώντας το εξής πινακάκι, που θα συνοδεύει κάθε αντικείμενο που επιθυμεί να εντάξει στην τράπεζα:

Μεταβλητή:	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Τιμή:	?	?	?	?	?	?	?	?	?

Υπό μορφή παραδείγματος, παρουσιάζονται παρακάτω τέσσερα υλικά, με τον χαρακτηρισμό τους.

1)

Μεταβλητή:	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Τιμή:	6	3	3	9	2	2	2	11	10

www.ilmulinoavento.it

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome

Indirizzo

Telefono

Fax

E-mail

Nazionalità

Data di nascita

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

curriculum in italiano

2)

Μεταβλητή:	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Τιμή:	6	8	4	4	4	2	2	8	10

ΑΝΘΕΙ Η ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΔΩΡΩΝ ΜΕΣΩ INTERNET

Κερδίζουν έδαφος οι αγορές - και η αποστολή - παραδοσιακών δώρων μέσω Ίντερνετ, καθώς πολλαπλασιάζονται και τα καταστήματα που προσφέρουν τέτοια προϊόντα και υπηρεσίες μέσω Διαδικτύου. Όλο και περισσότεροι Έλληνες, επαγγελματίες και ιδιώτες, επιλέγουν να αγοράσουν δώρα από την οθόνη του υπολογιστή τους, εξοικονομώντας χρόνο και - σε κάποιες περιπτώσεις - χρήμα. Τις πρώτες θέσεις ανάμεσα στις προτιμήσεις των καταναλωτών έχουν τα ηλεκτρονικά καταστήματα λουλουδιών, ποτών και γλυκών, προϊόντων που προσφέρονται πιο συχνά ως δώρα. Η παραγγελία πραγματοποιείται ηλεκτρονικά, αν και υπάρχουν εταιρείες που δέχονται αγορές με φαξ ή ακόμα και τηλεφωνικά. Στη συνέχεια, ανάλογα με την επιχείρηση, η παράδοση των προϊόντων γίνεται ακόμα και αυθημερόν, ενώ τα ηλεκτρονικά καταστήματα δώρων συνεργάζονται με εταιρείες ταχυμεταφορών ή και με ταξί. Επιπλέον, προσφέρουν πρόσθετες υπηρεσίες, όπως υπενθύμιση για ονομαστικές εορτές, προτάσεις δώρων κ.ά.

Δώρα κάθε τύπου

Πέρα από τις «παραδοσιακές» επιλογές, στην αγορά της ηλεκτρονικής αγοράς και αποστολής δώρων έχουν μπει και άλλου είδους καταστήματα που δραστηριοποιούνται στο Ίντερνετ. Έτσι, οι καταναλωτές μπορούν εναλλακτικά να στείλουν βιβλία, καλλυντικά, DVD, CD ή και ηλεκτρονικές συσκευές στα άτομα που επιθυμούν. Δυνατότητα αποστολής δώρων κάθε τύπου δίνουν τόσο επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται αποκλειστικά μέσω Ίντερνετ όσο και αλυσίδες που διαθέτουν ηλεκτρονικά καταστήματα. Μάλιστα, κάποιες από τις τελευταίες προσφέρουν επιπλέον εκπτώσεις σε όσους παραγγέλνουν ηλεκτρονικά, ενώ άλλες δεν χρεώνουν μεταφορικά για αγορές κάποιας αξίας και πάνω.

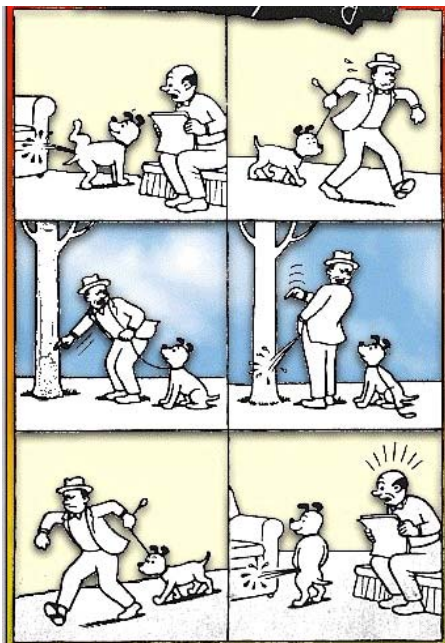
Και χωρίς πιστωτική

Αν και στις περισσότερες περιπτώσεις η πληρωμή γίνεται με τη χρήση πιστωτικής κάρτας, υπάρχουν εταιρείες που υιοθετούν και εναλλακτικές μεθόδους. Για παράδειγμα, εταιρεία αποστολής λουλουδιών δέχεται πληρωμή μέσω κατάθεσης σε τραπεζικό λογαριασμό.

TA NEA, 20.11.04

3)

Μεταβλητή:	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Τιμή:	5	8	9	12	3	1	4	6	9



Panorama, 12.03.05

4)

Μεταβλητή:	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Τιμή:	8	8	17	12	4	2	4	6	9

Forum, 25.12.04

PERCHÈ CREDERE AGLI OROSCOPI? E PERCHÈ NON CREDERCI?

E voi? Cosa ne pensate? Siete tra i tanti che consultano regolarmente uno o più oroscopi?